



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

**5927<sup>a</sup>** sesión

Viernes 27 de junio de 2008, a las 10.15 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Khalilzad . . . . .	(Estados Unidos de América)
<i>Miembros:</i>	Bélgica . . . . .	Sr. Grauls
	Burkina Faso . . . . .	Sr. Tiendrébéogo
	China . . . . .	Sr. Liu Zhenmin
	Costa Rica . . . . .	Sr. Urbina
	Croacia . . . . .	Sr. Jurica
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Churkin
	Francia . . . . .	Sr. de Rivièrre
	Indonesia . . . . .	Sr. Natalegawa
	Italia . . . . .	Sr. Spatafora
	Jamahiriyá Árabe Libia . . . . .	Sr. Mubarak
	Panamá . . . . .	Sr. Suescum
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir John Sawers
	Sudáfrica . . . . .	Sr. Kumalo
	Viet Nam . . . . .	Sr. Bui The Giang

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



*Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

#### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar a la Sra. Lisa Buttenheim, Directora de la División de Asia y el Pacífico del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa de la Sra. Lisa Buttenheim, Directora de la División de Asia y el Pacífico del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, a quien doy la palabra.

**Sra. Buttenheim** (*habla en inglés*): Este mes, en el Oriente Medio han tenido lugar acontecimientos positivos, aunque frágiles. Con relación a otros asuntos, los progresos no han sido suficientes.

Me refiero, en primer lugar, a la situación en Gaza y sus alrededores. Gracias a los esfuerzos desplegados por Egipto durante los últimos meses, se inició una cesación de todos los actos de violencia a las 06.00 horas del jueves 19 de junio. La participación de Egipto es una señal del papel activo que desempeñan los países de la región en la búsqueda de soluciones diplomáticas de los problemas de la región, lo que acogemos con sumo beneplácito.

Si bien la calma prevaleció durante varios días, el 24 de junio militantes palestinos dispararon un mortero y tres cohetes al sur de Israel, hecho que provocó lesiones a dos civiles israelíes. La Yihad islámica asumió la responsabilidad de los disparos de cohetes, al afirmar que ese hecho había ocurrido en respuesta al asesinato por las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) de uno de sus miembros en la Ribera Occidental. Además,

en otro incidente, un granjero palestino resultó herido en Gaza por los disparos de las FDI el 23 de junio y, según se informó, el 25 de junio otro granjero resultó herido por los disparos de las FDI. El mismo día 25 de junio, otro cohete fue disparado desde Gaza hacia Israel, y hoy fueron detonadas dos granadas de mortero. En respuesta a los disparos de cohetes, Israel cerró los cruces fronterizos durante los últimos tres días.

En el período que se examina, antes de la cesación del fuego, militantes palestinos dispararon 125 cohetes y 149 morteros hacia Israel y en los cruces de Gaza. Estos acontecimientos, así como los enfrentamientos con soldados de las FDI que operan en Gaza, provocaron la muerte de un civil israelí y lesiones a otros 12 civiles y a cuatro soldados de las FDI. El 12 de junio, impactos directos de los militantes en la terminal del cruce de Erez causaron daños considerables y dieron lugar al cierre de la terminal durante varios días. Este ataque siguió a una explosión en Gaza, causada por militantes palestinos, en la que perdieron la vida ocho palestinos, entre ellos un bebé de 4 meses, y sufrieron lesiones otros 40, incluso 21 niños. También antes de la cesación del fuego, las FDI efectuaron 25 ataques aéreos y varias incursiones terrestres en la Franja de Gaza. Treinta palestinos, entre ellos al menos seis civiles, dos de ellos niños, resultaron muertos y 53 más, incluidos al menos 25 civiles, cinco de ellos niños, resultaron heridos.

Reitero aquí que las Naciones Unidas condenan todos los ataques deliberados o indiscriminados contra los civiles y los cruces, así como todo uso desproporcionado o excesivo de la fuerza. Como hizo el Cuarteto cuando se reunió en Berlín tres días atrás, subrayamos la importancia de respetar la calma plenamente.

El Cuarteto observó que únicamente con medios pacíficos puede lograrse una solución duradera a la situación de Gaza. Puso de relieve que es vital mejorar la seguridad de los palestinos y los israelíes por igual y restablecer la normalidad de la vida civil. La situación es extremadamente grave y precisa atención urgente. Aunque nos parece alentador que el número de cargamentos de suministros que llega por camión a Gaza haya aumentado en un 30% entre el 22 y el 24 de junio, no se ha producido ningún cambio en el tipo de mercancías permitidas. Como se ha señalado antes, el 25 de junio Israel cerró todos los cruces comerciales en respuesta al lanzamiento de cohetes del día anterior y amplió el cierre en respuesta al cohete lanzado dos días atrás.

Hay noticias de que hoy se entregó cierta cantidad de combustible industrial. No obstante, debido a las restricciones del suministro, la central eléctrica de Gaza sigue operando al 70% de su capacidad. Si bien se registró un ligero aumento de las importaciones de combustible desde mediados de mayo, el suministro de gasóleo y gasolina era, respectivamente, del 50% y el 13% de las necesidades efectivas. Las consecuencias son, entre otras, las grandes restricciones del suministro de agua, la utilización de aceite vegetal para el funcionamiento de los vehículos, la acumulación diaria de 600 toneladas de basura en las calles y el vertido de 77 millones de litros de aguas residuales sin depurar o depuradas parcialmente en el Mar Mediterráneo todos los días.

El Cuarteto ha dicho que apoya decididamente el suministro constante y suficiente de combustible a Gaza y la reanudación inmediata de los proyectos de las Naciones Unidas y otros donantes que se encuentran paralizados en el lugar. Asimismo, el Cuarteto encargó a su Representante, Tony Blair, que desarrollara y promoviera con urgencia la ejecución de medidas, en coordinación con Israel y la Autoridad Palestina, para mejorar las condiciones en Gaza. También manifestó su interés por la reapertura definitiva y ordenada de los cruces de Gaza bajo la gestión de la Autoridad Palestina y acogió con agrado la disposición de la Unión Europea a reanudar su misión de vigilancia en Rafah en el marco del Acuerdo sobre desplazamiento y acceso de 2005.

Alentamos a las partes a proseguir activamente las conversaciones, bajo los auspicios de Egipto, para garantizar la liberación del soldado israelí capturado Gilad Shalit. Hamas hizo llegar, por intermedio del ex Presidente Carter de los Estados Unidos, una carta del soldado a sus padres el 9 de junio, pero el Comité Internacional de la Cruz Roja todavía no ha logrado que se le permita acceder a él tras dos años de cautiverio. También esperamos que la cuestión de los prisioneros palestinos se trate con seriedad.

Señalamos a la atención del Consejo la declaración que pronunció el Presidente Abbas, tras la celebración de consultas internas prolongadas, el 5 de junio, en la que pide que se celebre un diálogo nacional completo para la ejecución de la iniciativa yemenita relativa a la reunificación palestina. Esperamos que ese diálogo apoye la calma en Gaza y la reapertura definitiva de los cruces, y ayude a avanzar en la reunificación de Gaza y de la Ribera Occidental en el marco de la Autoridad Palestina legítima.

Durante este mes, han proseguido los esfuerzos encaminados a adelantar el proceso de Annapolis. El Primer Ministro Olmert y el Presidente Abbas se reunieron el 2 de junio, y han seguido celebrándose reuniones entre los negociadores principales, el Ministro de Relaciones Exteriores Livni y el negociador palestino Qurei. La Secretaria de Estado Rice se reunió con ellos en una reunión trilateral cuando visitó la región, los días 15 y 16 de junio, y una vez más en Berlín dos días atrás. Aunque se está hablando de cuestiones importantes, es evidente que sigue habiendo deficiencias. No obstante, las partes están comprometidas con el proceso y siguen manteniendo la confidencialidad que ha caracterizado sus esfuerzos hasta la fecha. El Cuarteto ha expresado su compromiso de apoyar a las partes para que adopten y ejecuten las difíciles decisiones que deben tomarse para llegar a un acuerdo antes de que concluya 2008.

Durante su visita a la región, la Secretaria Rice también organizó una reunión trilateral con el Ministro de Defensa israelí Barak y con el Primer Ministro palestino Fallad para estudiar el cumplimiento de los compromisos asumidos en virtud de la hoja de ruta, así como los esfuerzos constantes por mejorar la seguridad y promover el movimiento y el acceso de los palestinos a la Ribera Occidental.

Las obras de construcción en los asentamientos israelíes de toda la Ribera Occidental, incluido Jerusalén oriental, prosiguieron durante el período que nos ocupa, y se han anunciado otras obras nuevas. El Secretario General ha recalcado que las actividades de construcción ininterrumpidas del Gobierno de Israel en los asentamientos del territorio palestino ocupado son contrarias al derecho internacional y al compromiso asumido por Israel en virtud de la hoja de ruta y el proceso de Annapolis. Ha instado a Israel a responder al llamado del Cuarteto, que se repitió en Berlín, de congelar todas las actividades de asentamiento, incluso las relativas al crecimiento natural, y dismantelar los puestos avanzados construidos desde marzo de 2001. También nos siguen preocupando los incidentes violentos de los colonos.

Las instituciones palestinas de Jerusalén oriental siguen cerradas por orden de Israel. Asimismo, prosigue la construcción de la barrera en el territorio palestino ocupado, que supone un desvío de la Línea Verde y es contraria a la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

Las fuerzas de seguridad palestinas han seguido adoptando medidas encaminadas al desarme y al arresto de militantes en la Ribera Occidental, en apoyo de los compromisos de la hoja de ruta. El reciente despliegue de las fuerzas de seguridad palestinas en Jenin ha dado resultados alentadores. En Naplusa, las fuerzas de seguridad mantienen el orden público. Las operaciones de seguridad palestinas también tienen lugar en el resto de la Ribera Occidental. La comunidad internacional ofreció apoyo para el ulterior desarrollo del sector de la seguridad y del poder judicial el 24 de junio, en la conferencia que convocó Alemania en Berlín sobre la seguridad civil palestina y el estado de derecho.

También es alentador que Israel haya facilitado la reapertura de 12 comisarías de policía palestinas del total de 20 acordado en mayo, y que haya accedido a amnistiar a 14 miembros de las Brigadas de los Mártires de Al-Aqsa que estaban custodiados por autoridades palestinas. No obstante, tomamos nota de la incursión que efectuaron las FDI en Naplusa el 24 de junio sin haber mantenido ningún contacto previo con las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina desplegadas en la zona, y que costó la vida a dos palestinos, uno de ellos miembro de la Yihad islámica. Las fuerzas de seguridad palestinas únicamente podrán seguir operando con los buenos resultados logrados si se intensifica la cooperación entre israelíes y palestinos en lo relativo al cumplimiento de las obligaciones de los palestinos en la esfera de la seguridad, principalmente poniendo freno a las incursiones de Israel en las zonas donde operan las fuerzas palestinas y prestando asistencia sin trabas a la Autoridad Palestina en la esfera de la seguridad, como pidió el Cuarteto.

En la Ribera Occidental, tres palestinos, entre ellos un presunto militante, murieron como consecuencia de las acciones de las FDI, y otros 126, 17 de ellos niños, resultaron heridos durante el período que nos ocupa.

El Representante del Cuarteto, Tony Blair, continúa dando seguimiento a un conjunto de medidas que anunció en mayo, concebidas para permitir un mayor grado de circulación de personas y mercancías y ayudar al crecimiento económico de Palestina.

Desde principios de junio, las FDI han levantado aproximadamente 20 obstáculos al movimiento y han creado dos más. A excepción de uno, que bloqueaba el acceso de una aldea palestina en Hebrón a una vía principal, los obstáculos levantados resultaron ser

menores o insignificantes. En total, en la Ribera Occidental hay aproximadamente 602 obstáculos.

Los nuevos procedimientos que se aplican a la circulación de los organismos de las Naciones Unidas en la Ribera Occidental —principalmente los registros de las propiedades de las Naciones Unidas, la negativa a aceptar las acreditaciones de las Naciones Unidas y la exigencia de que el personal palestino de las Naciones Unidas pase los cruces a pie— también preocupan cada vez más a nuestro personal sobre el terreno por su repercusión en las operaciones. En Gaza, las operaciones del OOPS y de otros organismos de las Naciones Unidas enfrentan importantes desafíos. Por ejemplo, en la actualidad, el OOPS está negociando la entrada de papel para libros escolares.

En cuanto a la situación económica en la Autoridad Palestina, el Gobierno del Primer Ministro Fayyad ha establecido un régimen fiscal bien supervisado y controlado. No obstante, no se han examinado con la suficiente celeridad las dos suposiciones básicas que apuntalan el marco macroeconómico, a saber, levantar las restricciones de movimiento y de acceso, y la tasa de ejecución de los proyectos financiados por los donantes. En consecuencia, quizás haya que revisar a la baja las expectativas macroeconómicas. En cuanto a los ingresos, un retraso injustificado por parte de Israel en la transferencia de ingresos fiscales en mayo, así como una deducción derivada de una decisión unilateral, llevó a posponer los pagos de salarios y dificultó la planificación presupuestaria de la Autoridad Palestina.

Es fundamental que los países intensifiquen sus compromisos y conviertan en apoyo presupuestario algunas de las promesas de contribuciones realizadas en la conferencia internacional de donantes celebrada en París en el mes de diciembre. Es una cuestión que resaltó el Cuarteto en Berlín, que consideró la próxima reunión del Comité Especial de Enlace, que se celebrará aquí, en Nueva York, el 22 de septiembre, como una oportunidad para hacer balance de los avances logrados.

Siguieron adelante las conversaciones indirectas entre Israel y Siria bajo mediación de Turquía este mes, con una ronda adicional de consultas en Turquía. El Coordinador Especial Serry estuvo ayer en Turquía e irá a Damasco mañana para hacer hincapié en el apoyo y el aliento que las Naciones Unidas brindan a esas importantes labores en la vía regional de la paz, labores que fueron acogidas con beneplácito por el Cuarteto en Berlín.

Ahora hablaré sobre el Líbano. Dirigidos por el Primer Ministro designado Siniora, los líderes libaneses siguen con el proceso de crear un gobierno de unidad nacional, según se convino en Doha. El proceso ha sido lento, pero esperamos que se alcance pronto un acuerdo sobre la composición del gabinete libanés, lo cual llevará a la plena reactivación de las instituciones constitucionales del país y fomentará un clima de reconciliación nacional duradera.

La necesidad de que los dirigentes libaneses velen por la plena aplicación del acuerdo de Doha se vio subrayada en los preocupantes incidentes de seguridad acaecidos en los últimos días. Se han producido intensos intercambios de disparos entre el Gobierno y los defensores de la oposición en el valle de Bekaa, en las regiones de Aley y de Batrun y en Trípoli, donde fueron asesinadas 10 personas los días 22 y 23 de junio. Hubo también un aumento en los incidentes de seguridad en los campamentos de refugiados palestinos y alrededores. El 31 de mayo, cerca de la entrada del campamento de refugiados de Nahr al-Bared, hubo una explosión contra el ejército libanés que provocó la muerte de un soldado.

Durante el mes pasado, la situación en el área en que opera la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) ha sido, en general, tranquila. La FPNUL y las fuerzas armadas libanesas siguen adelante con la coordinación de las actividades operacionales en toda la región al Sur del río Litani. Se espera que la elección del Presidente Sleiman y la formación de un gobierno de unidad nacional repercutan de manera positiva en la seguridad en general, y ofrezcan la protección estratégica necesaria y apoyo a las actividades de las fuerzas armadas libanesas en la región, incluida su cooperación con la FPNUL.

La FPNUL sigue registrando un número significativo de violaciones aéreas israelíes, que tienen lugar prácticamente todos los días, y que son objeto de examen en el próximo informe del Secretario General sobre la aplicación de la resolución 1701 (2006) del Consejo de Seguridad.

El 23 de junio se celebró en Viena una conferencia internacional sobre la reconstrucción del campamento de refugiados de Nahr al-Bared, en la que los donantes se comprometieron a aportar una cantidad inicial de 112 millones de dólares. En su mensaje a la conferencia, el Secretario General alentó al Gobierno del Líbano a seguir adelante con las labores encomiables que ha

venido realizando desde 2005 para mejorar las condiciones de vida de los refugiados palestinos. Subrayó la necesidad de una solución justa para la cuestión de los refugiados palestinos en el Líbano y en otras partes, en el marco de un proceso de paz amplio en el Oriente Medio. Agradecemos al Gobierno de Austria que haya acogido la conferencia y damos las gracias a todos los donantes que ya han realizado sus contribuciones por su generosidad y compromiso, y exhortamos a todos los demás a que sigan participando en el proceso de reconstrucción.

Está claro que se ha avanzado en varios frentes en comparación con la situación de hace 12 meses. El objetivo de Anápolis sigue siendo un acuerdo de paz para finales de año, y las partes y la comunidad internacional siguen comprometidas al respecto. Asimismo, acogemos con beneplácito la cesación del fuego en Gaza, que debe apoyarse y establecerse durante ese mismo período.

A fin de convertir esas oportunidades frágiles pero reales en avances genuinos, las negociaciones bilaterales deben encontrar puntos en común al respecto de las cuestiones esenciales. Debe intensificarse el apoyo a la Autoridad Palestina y a la economía palestina en la Ribera Occidental, incluso por parte de los donantes que hagan realidad sus promesas de apoyo presupuestario y por parte de Israel en lo que se refiere a atenuar los cierres. Hay que hacer realidad las obligaciones establecidas en la hoja de ruta, en particular lo relativo a detener los asentamientos israelíes. Deben continuar las labores palestinas en el desempeño y la reforma en cuanto a la seguridad, y deben apoyarse. Todas las partes involucradas deben respetar la calma en Gaza, calma que debe contar con el apoyo de las mejoras socioeconómicas y de labores dirigidas a solucionar las cuestiones pendientes, de forma que puedan reabrirse de manera ordenada los puntos de cruce bajo la Autoridad Palestina. Debería fomentarse el diálogo interno con ese fin y con fines más amplios.

Para terminar, permítaseme confirmar, una vez más, que las Naciones Unidas mantienen su compromiso con el objetivo de poner fin a la ocupación que empezó en 1967, la creación de un Estado palestino soberano, viable y democrático que viva al lado de Israel y la consecución de una paz justa, amplia y duradera en el Oriente Medio, sobre la base de las resoluciones 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002) y 1515 (2003) del Consejo de Seguridad.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias a la Sra. Buttenheim por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito a los

miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas a fin de proseguir nuestro examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.35 horas.*